Moscou, em 07 de dezembro de 1985.

Nº 270

Senhor Ministro,

Com referência ao Acordo sobre Fornecimento de Maquinaria e Equipamentos da URSS ao Brasil e sobre o Fornecimento de Mercadorias Brasileiras à URSS, tenho a honra de confirmar os entendimentos entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da União das Repú blicas Socialistas Soviéticas sobre os seguintes pontos:

1) o período para a conclusão dos contratos, estipulado no artigo 1 do referido Acordo, que fora assinadc em 24 de março de 1975, prorrogado, por Troca de Notas, em 26 de junho de 1978, 23 de março de 1979, 4 de outubro de 1979 e 20 de julho de 1982, fica prorrogado por um período adicional de três (3) anos, a contar de 31 de outubro de 1985;

A Sua Excelência o Senhor Boris Ivanovitch Aristov,
Ministro do Comércio Exterior da
União das Repúblicas Socialistas Soviéticas,
Moscou.

2) a taxa de juros mencionada no artigo 2 do referido Acordo mantém-se fixada em 6,5 por cento por ano, para contratos com organizações e empresas estatais e paraestatais brasileiras, e 7,0 por cento por ano para contratos com empresas do setor privado;

3) o montante máximo do valor das máquinas e equipamentos para os quais, de conformidade com o artigo 3 do referido Acordo, é concedido financiamento no valor de 85 por cento, mantém-se em até 20 milhões de dólares dos Estados Unidos da América por ano;

4) como garantia dos pagamentos, inclusive dos juros, dos referidos contratos, o Banco do Brasil e outras instituições bancárias, estatais e privadas, autorizadas pelo Banco Central do Brasil a realizar operações de câmbio, podem, segundo opção do Banco do Comércio Exterior da URSS, conceder aval ou garantia para os contratos concluídos de conformidade com o aludido Acordo;

5) o volume das compras de produtos brasileiros manufaturados, previsto no artigo 6 do Acordo mencionado, mantém-se em 50 por cento do total do montante real das receitas anuais realizadas com as vendas de máquinas e equipamentos soviéticos fornecidos nos temos do presente Acordo;

6) fica entendido que as demais condições do referido Acordo permanecem inalteradas;

7) o presente Acordo não exclui a possibilidade de contratos para o fornecimento de máquinas e equipamentos soviéticos para o Brasil e de produtos manufaturados brasileiros para a URSS em condições diferentes das estipuladas no item 5 desta Nota;

8) as disposições desta Nota serão aplicadas aos contratos concluídos a partir de 31 de outubro de 1985.

A presente Nota e a de Vossa Excelência, da mesma data e de idêntico teor, constituem Acordo entre nossos Governos nas referidas matérias.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.

Olavo Egydio Setúbal
Ministro das Relações Exteriores
da República Federativa do Brasil

МИНИСТЕРСТВО
ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ
СССР

Москва, 9 декабря 1985 года

Господин Министр,

Ссылаясь на Соглашение о поставках машин и оборудования из СССР в Бразилию и о поставках бразильских товаров в СССР, имею честь подтвердить договоренность между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Бразилии по следующим вопросам.

I. Срок заключения контрактов, установленный в статье I упомянутого Соглашения, подписанного 24 марта 1975 года и продленного нотами Сторон от 26 июня 1978 года, 23 марта 1979 года, 4 октября 1979 года и 20 июля 1982 года, продлевается на дополнительный 3-летний период, начиная с 31 октября 1985 года.

2. Процентная ставка, предусмотренная в статье 2 указанного выше Соглашения, сохраняется в размере 6,5% годовых по контрактам с бразильскими государственными и полугосударственными организациями и предприятиями и 7,0% годовых по контрактам с организациями частного сектора.

3. Максимальная сумма стоимости машин и оборудования, на которую предоставляется рассрочка платежей, составляющая в соответствии со статьей 3 вышеупомянутого Соглашения 85% от общей стоимости товара, сохраняется в размере до 20 млн.долларов США в год.

4. В обеспечение платежей по вышеуказанным контрактам, включая проценты, Банк Бразилии и другие бразильские государственные и частные банковские учреждения, уполномоченные Центральным Банком Бразилии на осуществление операций в иностранной валюте, могут, по выбору Банка для внешней торговли СССР, предоставлять авали или гарантии по контрактам, заключенным в соответствии с указанным Соглашением.

Его Превосходительству
господину Олаво Эжидио Сетубалу,
Министру иностранных дел
Федеративной Республики Бразилии
Москва

5. Объем закупок бразильских готовых изделий, предусмотренный статьей 6 упомянутого Соглашения, сохраняется в размере 50% от общей суммы фактической ежегодной выручки, полученной от реализации советских машин и оборудования, поставленных в соответствии с этим Соглашением.

6. Понимается, что все остальные условия указанного Соглашения остаются без изменения.

7. Настоящее Соглашение не исключает возможности заключения контрактов на поставку советских машин и оборудования в Бразилию и контрактов на поставку бразильских готовых изделий в СССР на условиях иных, чем предусмотренные в пункте 5 настоящей ноты.

8. Положения настоящей ноты будут применяться к контрактам, заключенным начиная с 31 октября 1985 года.

Настоящая нота и нота Вашего Превосходительства того же содержания и от той же даты составляют соглашение между двумя нашими Правительствами по изложенным вопросам.

Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

Б.И. Аристов

Министр внешней торговли Союза
Советских Социалистических
Республик